

EL ESPAÑOL Y EL MUNDO: LA FUNCIÓN SOCIAL DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN SECUNDARIA

Hugo Jesús Correa Retamar

CAP-UFRGS

Introducción

Acorde con los documentos oficiales que orientan la educación brasileña (BRASIL, 1996; 1999; 2000; 2002; 2006; 2013), es compromiso fundamental de la escuela promover el desarrollo de la ciudadanía. Si comprendemos que ser ciudadano es participar y apropiarse de distintas discusiones de forma crítica y consciente, ¿qué papel puede tener la clase de español en ese proceso? En esta experiencia, parto del supuesto de que la ciudadanía se desarrolla en el contacto con el prójimo y con su realidad, suponiendo con ello la ampliación del horizonte de actuación de los estudiantes.

Con base en esas ideas, llevé a cabo un proyecto investigativo, basado en la pedagogía de proyectos (HERNÁNDEZ; VENTURA 1998), sobre los problemas socioculturales del mundo actual con mis estudiantes, 20 alumnos, del tercer año de lengua española de la Enseñanza Secundaria de mi escuela en el año de 2019. El proyecto llamado “¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?” fue desarrollado durante un trimestre en dos encuentros semanales de 45 min cada.

Durante su realización, los estudiantes, además de elegir el problema social sobre el que tendrían que investigar, pudieron tener contacto con textos en español, orales y escritos, sobre el tema escogido, además de participar de discusiones y de una presentación oral en las que utilizaron los recursos lingüísticos e informativos aprendidos. La evaluación de la actividad tuvo diversas etapas en las que se tomó en cuenta tanto el trabajo de los estudiantes con los contenidos lingüísticos como con los socioculturales. La propuesta busca huir de las pautas reductoras para la enseñanza de español en Brasil (RETAMAR, 2018), - 1) español es una lengua fácil para los brasileños; 2) estudiar español es estudiar gramática; 3) solo hay dos variedades de español, la latinoamericana y la española -, puesto que entiende la enseñanza de español en la Educación Básica como una práctica social.

La experiencia aquí relatada fue considerada exitosa por promover la participación de los estudiantes utilizando como lengua de interacción de clase el español. Además, considero que el proyecto dinamizó la clase al tratar de temas fundamentales para el desarrollo de la

ciudadanía, temas que no eran solo del conocimiento del profesor y que también son punto de interés de otras disciplinas del currículo de la Enseñanza Media como la Historia, la Geografía y la Sociología. ¿Pero cómo ese proyecto comenzó y fue llevado a cabo? Veamos el paso a paso en las siguientes secciones.

1 Breve Contextualización: el CAp-UFRGS, una escuela para la ciudadanía

El *Colegio de Aplicação*, está ubicado en la ciudad de Porto Alegre, capital de Río Grande del Sur, siendo la la unidad de Educación Básica de la *Universidade Federal do Rio Grande do Sul* (UFRGS). Por lo tanto, es un colegio universitario, público y gratuito, que tiene entre sus metas la investigación científica en la Educación Básica, la extensión universitaria y la innovación pedagógica, siendo esta última la que nos interesa en este trabajo.

A razón de ello, el CAp, como cariñosamente lo llamamos, tiene un largo registro de investigaciones y proyectos divulgados entre los medios académicos con vistas a actuar sobre la formación de profesores nacidas entre sus paredes, muchas de ellas, como esta, documentadas en congresos y revistas científicas.

En ese contexto, el de la innovación pedagógica y de una formación para la ciudadanía, la enseñanza de lenguas es uno de los grandes atractivos de CAp. Tal reconocimiento de nuestras prácticas se debe principalmente a que la institución se ve como una escuela democrática en la que en la clase de lenguas se valora, no solo el desarrollo de las competencias lingüísticas en las lenguas ofrecidas por la institución (alemán, español, francés o inglés), sino también por su preocupación con la construcción y el ejercicio de la ciudadanía por medio de una educación volcada hacia valores (PARRA ORTIZ, 2003). Ese es el contexto en el que nace el proyecto ¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo?, al que presento en las secciones siguientes. Es decir, un proyecto estructurado sobre la base de algunas nociones que les son caras a los profesores de lengua del CAp y que orientan nuestra práctica cotidiana en el aula. Para facilitarle el trabajo al lector dispongo un resumen de dichas nociones en forma de cuadro para que entendamos lo que está por detrás de la filosofía de la enseñanza de lenguas en nuestro colegio. Veamos:

Cuadro 1: nociones básicas que orientan las prácticas pedagógicas de la enseñanza del español en el CAp-UFRGS

Nociones	ideas principales
Educación Para La Ciudadanía (BRASIL, 2000; 2002; 2006; 2013; RETAMAR; SANTOS, 2017)	preocupación en el ámbito educativo con el desarrollo en valores de los estudiantes y en prepararlos para que sean críticos, empáticos y autónomos, pudiendo participar con autoría en distintos contextos sociales y ejercer plenamente su ciudadanía
Plurilingüismo (CONSEJO DE EUROPA, 2000)	valoración de las diferentes lenguas y de distintos grados de competencias de los estudiantes en ellas.
Lengua en uso y lengua como práctica Social (CLARK, 2000; SCHLATTER; GARCEZ, 2012)	entendimiento de que las lenguas se aprenden en el aula al utilizarlas ya en ese espacio para interactuar en el <i>aquí y ahora</i> , informarse, conocer contextos socioculturales más amplios, entender al otro y el mundo, en fin, para fines sociales. O sea, comprender que se estudia una lengua en el <i>hic et nunc</i> del cotidiano escolar para usarla allí mismo y hacer cosas <i>con y a partir de</i> la lengua estudiada y no solo para usarla cuando se vaya a viajar, ingresar a la universidad o buscar un empleo.
Contextualización Sociocultural (BRASIL, 2000; 2002; 2006; RETAMAR, 2018)	traer para el ámbito del aula discusiones del mundo. Es decir, entender la clase de lenguas como parte del mundo y como espacio donde se pueda discutir, por medio de la lengua extranjera, sobre temas sociales de interés de los estudiantes.
Papel del profesor de español en Brasil (PARAQUETT, 1998; 2006; 2009)	Entender que el profesor de español no está en clase únicamente para enseñar estructuras lingüísticas sino también para ayudar a que los estudiantes se descubran ciudadanos del mundo y, sobre todo, ciudadanos latinoamericanos. Es decir, el compromiso del profesor de español en Brasil es también el de crear consciencia sobre sí y sobre el otro para actuar en la diversidad y para construir un mundo más inclusivo.

Fuente: elaboración propia a partir de revisión bibliográfica de los textos referenciados en la columna de la izquierda.

Con esos detalles explicitados, veamos la ficha descriptiva con los objetivos y las bases del proyecto en cuestión en la siguiente sección.

2 El diseño base para un proyecto hacia el desarrollo de saberes lingüísticos y ciudadanos:

Título del Proyecto: “¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?”

Su justificación: como dicho en la introducción de este texto, de acuerdo con documentos oficiales que orientan la educación brasileña (BRASIL, 1996; 1999; 2000; 2002; 2006; 2013), es una de las tareas fundamentales de la Educación Básica la de promover el desarrollo de la ciudadanía entre el alumnado. Si ser ciudadano se entiende como el participar y apropiarse de distintas discusiones de forma crítica y consciente, parto del presupuesto de que la clase de español, como un momento de encuentro con el otro, es uno de los espacios más prolíficos para ese fin. De igual manera, comprendo aquí, con base en las nociones teóricas referidas en el cuadro 1 de la sección anterior, que la ciudadanía se desarrolla en el contacto con el prójimo y con su realidad, lo que supone la ampliación del horizonte de actuación de los estudiantes. Esos son las columnas sobre las que se erige e proyecto *¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?*

Sus objetivos: Discutir e informarse sobre los temas propuestos por los estudiantes; tener contacto con textos/materiales originales en lengua española; conocer la realidad de países específicos por medio del español de manera más autónoma; tratar de temas de actualidad y de relieve social, cultural, histórico, etcétera; consultar periódicos/sitios de internet distintos en lengua española; trabajar con conocimientos de varias áreas del saber, en español; usar el apoyo del texto/material investigado para organizar una presentación oral; hablar en lengua española de 3 a 5 minutos, a partir de los textos/materiales investigados y discutidos previamente por cada grupo; juzgar la confiabilidad de una fuente de información; usar el español en clase y en todas las fases del proyecto.

Previa de su desarrollo: además de elegir un problema social sobre el que tendrían que investigar y presentar, los estudiantes deberían tener contacto con textos en español, orales y escritos, sobre el tema escogido y participar de discusiones y de una presentación oral en las que utilizaran los recursos lingüísticos y socioculturales aprendidos.

Contenidos y destrezas desarrolladas en su realización: hablar y escribir sobre problemas sociales y de la actualidad; expresarse oralmente y por escrito; leer y comprender de textos en español sobre temas complejos, manifestar hipótesis y opiniones.

Duración del proyecto: un trimestre escolar;

Nivel: tercer año de la Enseñanza Media.

Actividades principales realizadas: investigación; lectura de textos de actualidad en español; elaboración de una presentación y presentación oral del trabajo, todo en español.

Evaluación: desarrollo de las competencias lingüísticas, socioculturales y del aprendizaje autónomo de los estudiantes; uso de estrategias lingüísticas utilizadas durante la presentación oral y en las producciones de textos realizadas en las fases anteriores a ella;

Previa de los resultados obtenidos: participación efectiva de los estudiantes; uso del español en todas las fases del proyecto; dinamización de la clase de español al tratar, con y por medio de esa lengua, de temas fundamentales para el desarrollo de la ciudadanía que también son punto de interés de los estudiantes y de otras disciplinas del currículo de Secundaria como la Historia, la Geografía, la Sociología y la propia lengua portuguesa.

3 El paso a paso, el desarrollo y el cierre del proyecto: aprendiendo español y algo más...

Como mi público era de estudiantes de tercer año de Secundaria a la inminencia del *ENEM*, del *Vestibular* y de terminar la Educación Básica, al comienzo del año les pregunté de qué temas les gustaría tratar a lo largo de 2019, partiendo de la idea de que en la clase de lenguas se puede tratar de todo y de que explorar los intereses de los estudiantes promovería un mayor compromiso de ellos con la clase lengua española.

Ese arranque del año escolar y momento de escucha de las inquietudes de mis estudiantes me trajo muchos elementos que incluir en mi planificación futura. Entre los asuntos planteados en aquel entonces por los estudiantes estuvieron temas de actualidad, cultura, la inmigración en el mundo, los problemas actuales que vivimos todos como el hambre, la desigualdad. Además, también fue punto de interés manifiesto la historia de América Latina, las relaciones entre Brasil y los países hispánicos, entre otras cosas. Así, ya al tanto de sus intereses, organicé mi programa de estudios del año y les prometí que trataríamos de todos los temas sugeridos, reto que me propuse llevar a cabo a rajatabla. Por lo tanto, esta escucha atenta a las ansias del grupo unida a mis propias pautas como profesor de español que entiende la clase de lenguas como espacio para la construcción de la ciudadanía fueron las semillas del proyecto al cual relato. Para elucidar lo que entiendo por ciudadanía y el

papel que puede tener la clase español en ese afán de su construcción, traigo a continuación una cita de las *Diretrizes Curriculares Nacionais* (DCNs). Veamos:

Em um contexto marcado pelo desenvolvimento de formas de exclusão cada vez mais sutis e humilhantes, a cidadania aparece hoje como uma promessa de sociabilidade, em que a escola precisa ampliar parte de suas funções, solicitando de seus agentes a função de mantenedores da paz nas relações sociais, diante das formas cada vez mais amplas e destrutivas de violência. Nessa perspectiva e no cenário em que a escola de Educação Básica se insere e em que o professor e o estudante atuam, há que se perguntar: de que tipo de educação os homens e as mulheres dos próximos 20 anos necessitam, para participarem da construção desse mundo tão diverso? A que trabalho e a que cidadania se refere? Em outras palavras, que sociedade florescerá? Por isso mesmo, a educação brasileira deve assumir o desafio de propor uma escola emancipadora e libertadora. (BRASIL, 2013, p. 19)

En la cita se hace posible comprender que la idea de ciudadanía se relaciona a la promoción de la sociabilidad, la paz y la inclusión. Así, comprendo que el desarrollo de la ciudadanía debe de estar pensado con la idea de brindarles a los estudiantes en el espacio escolar posibilidades de que construyan conocimiento, no solo de los contenidos epistemológicos tradicionales asociados a cada disciplina, sino también, a los contenidos humanos, que son la esencia para vivir y convivir de manera consciente y respetuosa. Por contenidos humanos refiero a los contenidos imprescindibles para vivir en sociedad, a lo que PARRA ORTIZ (2003) le tilde educación en valores “una educación que se preocupa con el aprendizaje de valores morales y éticos, bien como con el desarrollo de la empatía y del respeto hacia los demás.” (RETAMAR; SANTOS, 2017, p. 127). Eso dicho, vi la posibilidad de que el emprendimiento en cuestión viabilizara todos esos afanes y, quizás, algunos más a los que yo no podría predecir sin construirlo en el día a día del aula con mis estudiantes.

Ese proyecto para la ciudadanía, para una clase español emancipadora llamado *¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?* tuvo efectivamente su comienzo cuando empezamos el segundo trimestre de 2019, ocupando todo ese período su desarrollo y su cierre. Una vez más me parece importante recalcarle que idearlo y realizarlo fue una manera de aunar los intereses de los estudiantes, intereses ciudadanos en el sentido de Brasil (2013), integrándolos al currículo de español al paso que también permitiría que yo cumpliera con mis intereses de profesor. al promover el uso del español en todas sus fases y al incentivar la autonomía de aprendizaje de los estudiantes, además

de promover la expansión de sus horizontes socioculturales al lidiar con temas con los cuales no estaban necesariamente familiarizados, pero en los que tenían interés.

La primera de las actividades que les propuse a los alumnos, arrancando el proyecto, fue la lectura sobre un material a respecto del origen de los superhéroes. Imagen de la tarea a continuación:

Imagen 1: actividad origen de los superhéroes



Superhéroes:

Algunas de las características más típicas de los superhéroes son:

A) Tener un origen o momento en el que se convierte en superhéroe, ya sea por ser el momento en que obtuvo sus capacidades especiales, o el momento del trauma que le obligó a ello. Los más frecuentes son:

- 1- Origen no humano: extraterrestres, dioses mitológicos, razas ficticias apartadas de la humanidad, robots, fantasmas, demonios... como Superman, Thor.
- 2- Origen natural: mutantes, como Ciclope.
- 3- Experimentos científicos: El origen del superhéroe puede ser una consecuencia accidental del experimento, como Spiderman, Hulk o Los 4 Fantásticos; o bien algo buscado deliberadamente, como Capitán América
- 4- Obtención de tecnología avanzada o artefactos místicos: como el anillo de Linterna Verde o la armadura del Hombre de Hierro.
- 5-Traumas: como el Castigador o Batman, cuando sus familias fueron asesinadas.

B) Poseer una o varias capacidades especiales:

- 1- Superpoderes: capacidades superiores a los de los humanos corrientes, como lanzar rayos energéticos, volar, fuerza sobrehumana, invulnerabilidad, telepatía, etcétera...
- 2-Tecnología muy por delante de su época, como Linterna Verde.
- 3-Poderes místicos, como el Doctor Extraño, Zatanna o el Doctor Fate. Por lo general no aparecen como poderes "propios" del personaje, sino como técnicas ocultas de invocación de poderes o entidades sobrenaturales que podrían ser aprendidas y dominadas por cualquiera que también las estudiase.
- 4-Conocimientos de artes marciales, científicos, o de otro tipo, como Batman o Puño de Hierro.
- 5-Habilidades atléticas, como el Capitán América o Flecha Verde.
- 6-Gran inteligencia, como Batman y Mr. Fantástico.
- 7-Su lucha desinteresada en defensa del inocente, ya sea combatiendo el crimen, catástrofes, invasiones extraterrestres, o cualquier otra amenaza, con frecuencia al margen de la ley.
- 8-Su perfección anatómica, suele seguir cánones cercanos a los grecolatinos (aunque puedan seguir otras estéticas, como la del manga).
- 9-Tener una identidad secreta (doble identidad o alter ego), una de "civil", aparentando ser una persona corriente, y otra bajo la que actúa como superhéroe, como Clark Kent (Superman) o Peter Parker (Spiderman).
- 10-Llevar un llamativo uniforme, generalmente muy ajustado y de colores llamativos, que suele ocultar su identidad secreta, a la vez que le identifica como superhéroe.
- 11-Poseer una galería de villanos, personajes con características similares a las de los superhéroes excepto en las referidas a su motivación y sus métodos, por lo general opuestos a los del mismo. Las historias sobre superhéroes casi siempre involucran en algún grado un conflicto del héroe con un villano o grupo de villanos.

Fuente: texto extraído y adaptado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Superh%C3%A9roe>

En ese día, tras leer el texto arriba, comentamos que los héroes habían sido creados para salvar el mundo. Enseguida, empezamos a hablar para qué serviría un superhéroe en el mundo actual. Y si existieran, contra qué problemas lucharían, cómo se originarían. De eso, todavía con base en el texto entregado, sugerí que los estudiantes se organizaran en grupos de 2 o 3 y crearan un superhéroe pensando en los problemas

del mundo actual a lo que les gustaría solucionar. Es decir, deberían, además de crear al superhéroe y dibujarlo, especificar contra qué lucharía, cuál sería su origen, etcétera. La tarea tenía todavía como meta escribir un pequeño texto describiendo todas esas informaciones. En las clases siguientes, ellos enseñarían el dibujo elaborado al gran grupo y presentarían su héroe y el problema del mundo contra el que lucharían caso realmente existieran. Las producciones de los grupos las que dispongo abajo, identificando los superhéroes con números y haciendo una leyenda para explicitar contra qué luchaban, Es fundamental recalcar que las ideas de los personajes fueron totalmente creadas por los estudiantes que se incorporaron a la propuesta de manera efectiva y entusiasmada como lo evidencia en el esmero de los dibujos realizados:

Imagen 2: creación de los superhéroes por parte de los estudiantes



Fuente: producciones de los estudiantes

Leyenda de las imágenes:

Dibujos	Nombre del personaje	problemas contra los qué lucha
1	Ángel	combate la homofobia
2	Súper Mujer	combate la homofobia

3	Mujer Arcoíris	combate las desigualdades sociales y económicas
4	Juste	combate la homofobia y el racismo
5	Doctor Sentencia	combate la corrupción
6	Cangreja Negra	combate los problemas ambientales

Cada superhéroe, como exigía la tarea, además de las presentaciones orales y de los dibujos, contaba con la producción de un pequeño texto, en español, que contara sobre su proceso de creación, su origen y sus ideologías. Dispongo abajo dos de ellos, el texto sobre la Mujer Arcoíris y el texto sobre Cangreja Negra.

Imagen 3: texto de los estudiantes

- Es una mujer (feme viktig)
 - Lucha contra las desigualdades económicas y sociales (racismo, homofobia y machismo)
 - Sus poderes son: hacer con que las personas cambien de idea y se tornen personas mejores;
 - Voy a ayudar ^{vienen} todas las personas del mundo;
 - Villanos: Sr. Plata; el vilano que controla la mayor parte del dinero del mundo;
 - El Mr. Macho Han. Es un hombre machista que oprime a todas las mujeres; ataca en las redes sociales;
 - Poderes: fuerza, es la repp por las monedas, tiene alas,
 - Punto débil: es davorrancia
 - Voy a dejar una marca de fuego donde ^{vienen} todas las personas;

Cangreja Negra nació en una familia de pescadores en el Estado del Rio de Janeiro. En 18 de ~~Jan~~ Enero de 2000, un derramamiento de petróleo ocurrió en la Bahía de Guanabara mientras Cangreja Negra nadaba en el mar. Ella ~~había~~ se ahogó y despertó en un mangde lona de cangrejas y cubierta de aceite.
 Después de su trauma, Cangreja Negra empezó a sentir con sus manos cuando el mar sufría otro ~~derrame~~ entonces ella busca los hombres responsables y los mata con ayuda de sus cangrejas

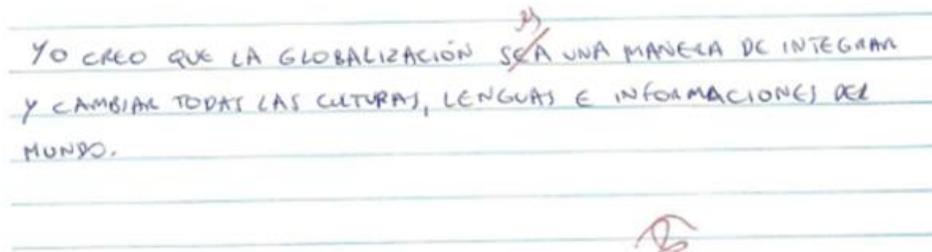
↖ Cangreja Negra
 ← Mujer Arcoíris

Fuente: Producción de los estudiantes

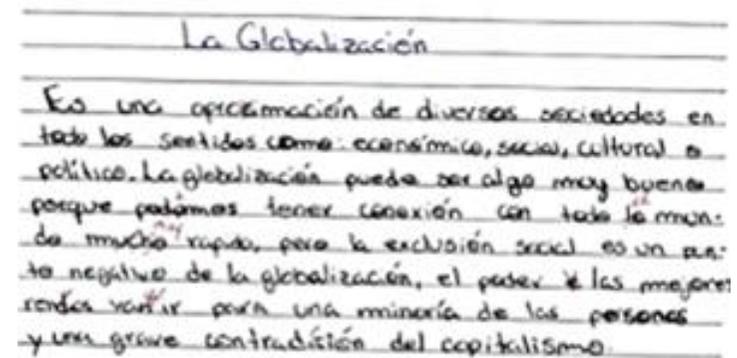
Tras las presentaciones de sus superhéroes y de los problemas del mundo que les parecían importantes, les propuse una pregunta para dar continuidad al proyecto: ya que hablamos de problemas del mundo, ¿qué entiendes por globalización?

Individualmente, los alumnos escribieron la definición que tenían en la cabeza, sin consultar a ningún material y me la me la entregaron. Les dije que las guardaría y que la retomaríamos a lo largo del trimestre.

Imagen 4: definiciones de los estudiantes



YO CREO QUE LA GLOBALIZACIÓN ^{es} UNA MANERA DE INTEGRAR Y CAMBIAR TODAS LAS CULTURAS, LENGUAS E INFORMACIONES DEL MUNDO.



La Globalización
Es una aproximación de diversas sociedades en todo los sentidos como: económico, social, cultural o político. La globalización puede ser algo muy bueno porque podemos tener conexión con todo el mundo de mucho rápido, pero la exclusión social es un punto negativo de la globalización, el poder de las mejores cosas vanir para una minoría de las personas y una grave contradicción del capitalismo.

Fuente: producción de los estudiantes

En la clase siguiente, comentamos cada una de las definiciones y les planteé la lectura de un texto sobre el tema al cual tenían en el manual de español distribuido por el gobierno de Brasil (OSMAN et al., 2013), pero no los usábamos muy a menudo, ya que la mayoría de los materiales de la clase los produzco yo. A partir de todo ese trabajo, finalmente les presenté el punto más importante, haríamos un proyecto de investigación sobre los problemas del mundo actual que se concluiría con una presentación oral al final del trimestre. El problema tratado sería elegido por cada grupo, los mismos grupos que se habían reunido para la creación de los superhéroes. El primer punto de esta nueva tarea sería que los

grupos eligieran su problema, teniendo en cuenta los temas que me habían dicho que les gustaría ver en clase en mi primer sondeo, ya relatado, hecho al comienzo del año. Los temas elegidos para los trabajos fueron los siguientes: a) la crisis económica y social en Venezuela; b) la homofobia en México; c) la xenofobia contra los latinos en Estados Unidos; d) el racismo en Noruega; e) el hambre en El Salvador y Guatemala; y, finalmente, f) Las mejores universidades de América Latina.

Con los problemas/temas/asuntos en mano, en la clase siguiente, les entregué un guion detallado sobre el proyecto y lo leí con ellos, para que pudiéramos poner manos a la obra.

Imagen 6: Guion del proyecto y foto de inicio de las investigaciones en el aula de informática

Grupo 500 Lengua Española

¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?

Guion para la realización del trabajo:

Grupos: Máximo de 3 integrantes.
Formato: PPT, Prezi o Canva
Duración: de 10 a 15 minutos
Inicio: seleccionar un tema/problema de orden mundial en el que el grupo esté interesado.
Periodo de preparación: + ó - 2 semanas
Evaluación: adecuación de los datos, organización del trabajo, utilización de conceptos, autonomía, desempeño en la oralidad.



Objetivos:

1. Discutir e informarse sobre los temas propuestos por el grupo al comienzo del año;
2. Tener contacto con textos/materiales originales en lengua española;
3. Conocer la realidad de países específicos y del mundo por medio del español de manera más autónoma;
4. Tratar de temas de actualidad y de relieve social, cultural, histórico, etcétera;
5. Consultar periódicos/sitios de internet distintos en lengua española;
6. Trabajar con conocimiento de varias áreas del saber en español;
7. Usar el apoyo del texto/material investigado para organizar la presentación;
8. Hablar en lengua española, de 3 a 5 minutos, a partir de los textos/materiales investigados y discutidos previamente por el grupo;
9. Juzgar la confiabilidad de una fuente de investigación;
10. Investigar en español.



¿Qué debe constar en cada trabajo?

1. Mapa del país elegido para el tema a ser discutido;
2. Panorama de algún aspecto sociocultural del país involucrado (datos económicos, culturales, políticos, sociales, educativos, etcétera);
3. Lo que creían sobre el tema en el país antes de la investigación (hipótesis);
4. Lo que descubrieron sobre el tema en el país después de investigarlo (confronto con las hipótesis);
5. Comparación del tema abordado en el país específico y la realidad referente a la situación en Brasil;
6. Construcción de una posición crítica e informada de lo presentado.





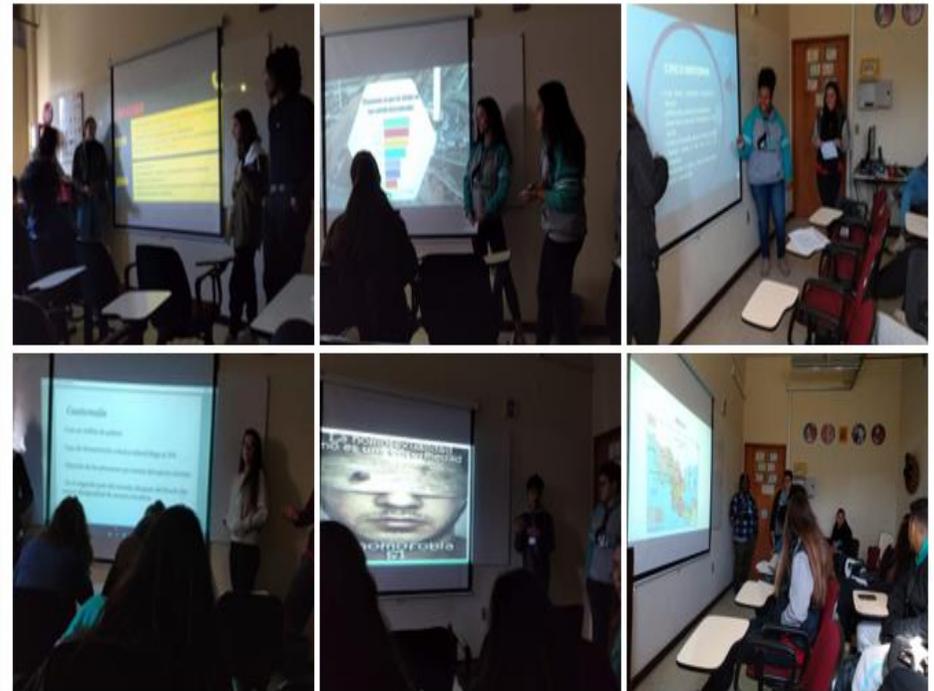
Fuente: registros de clase

Como muestra la foto arriba, en las semanas que se siguieron pasamos a reunirnos en el aula de informática para que se pudieran llevar a cabo las investigaciones y la elaboración de las presentaciones. Estuvimos así durante algún tiempo hasta que un día antes del comienzo de las presentaciones, hicimos una clase para la conferencia y organización de todos los ítems del guion, es decir, para saber si habían sido seguidos todos los puntos y si ya tenían claras sus ideas referentes a los temas tratados. Cumplida esta etapa previa al producto final, empezamos, en la clase siguiente las presentaciones como se puede ver en la imagen abajo a la derecha.

:

Imagen 7: material de conferencia y registro de presentaciones

Lengua Española 300	
Trabajo: "¿Y si fuéramos conscientes de los problemas del mundo actual?"	
Resúlvete que tienes para el grupo: <u>Alvaro, Juan, María, David, Victoria, Constanza, Pablo, Hiramuel, Boris</u>	
Al documento abajo lo tienen que completar con las informaciones sobre su trabajo como una especie de sistematización y resumen. (Buen trabajo)	
Tema o título del trabajo:  <p>Crisis en Venezuela</p>	¿Qué han descubierto sobre el asunto después de la investigación? (resultados):  <p>Nuestros descubrimientos que los problemas venezolanos son agravados a partir de otros fragmentos de la historia y un solapamiento al mandato de Nicolás Maduro.</p>
Justificativa para la elección del tema:  <p>Nuestro objetivo este tema pues tiene gran relevancia en el escenario latinoamericano y queremos entender el contexto.</p>	¿Cuáles son los principales referentes/afuentes e utilizados para la investigación?  <p>Nuestros lecturas, diversas investigaciones en años de la internet y periódicos online.</p>
En el trabajo consta: <ul style="list-style-type: none"> (✓) un mapa del país elegido para el tema a ser discutido; (✓) el panorama de algún aspecto socioeconómico del país involucrado (datos económicos, culturales, políticos, sociales, educativos, etcétera); (✓) lo que crean sobre el tema en el país antes de la investigación (hipótesis); (✓) lo que discutieron sobre el tema en el país después de investigar (comparación con las hipótesis); (✓) una comparación sobre tema abordado en el país específico y la realidad referente a la situación en Brasil; (✓) una construcción de una posición crítica e informada de lo presentado. 	¿Cuál la relación entre el tema del trabajo y la realidad actual de Brasil?  <p>Con nuestra investigación a respecto de las "Crisis en Venezuela" podemos que ambos los países tienen una relación muy conflictiva con la democracia.</p>
¿Qué orientaban sobre el asunto de empezar el trabajo (hipótesis)?  <p>Venezuela afrontaba problemas en la actualidad, en el ámbito democrático y social.</p>	



Fuente: registros de clase

Cabe aún decir que cada presentación, basada en los temas sugeridos por los estudiantes, generó debates con preguntas formuladas, en español, por ellos. Tales preguntas permitieron que se construyera conjuntamente conocimiento sobre los temas en juego y, sin lugar a duda, sobre la lengua española. Lo que pude observar y registrar a lo largo de toda mi experiencia en este proyecto, en resumen, es que este se ha constituido en un espacio efectivo para el uso del español y para la construcción de valores, puesto que, además de desarrollar su competencia lingüística y apropiarse de los temas en discusión, soy testigo de que los estudiantes integraron el español a su vida e hicieron del español, durante el período, su lengua para:

- a) Interactuar en clase (oralmente y por escrito);
- b) construir competencias en español;
- c) debatir y descubrir tanto sobre el mundo en el que viven como sobre lo desconocido;
- d) entender contextos socioculturales conocidos y poco conocidos;
- e) leer y producir textos sencillos y complejos;
- f) desarrollar, por medio de las investigaciones y de las puestas en común, opiniones informadas;
- g) desarrollar su creatividad y criticidad
- h) ubicarse y ubicar al otro en el mundo, transformando su manera de verlo, para quizás, en un futuro no tan distante poder entenderlo mejor, y quizás, si necesario, cambiarlo.

Referencias bibliográficas

BRASIL. *Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio*. Brasília: MEC/SEMTEC, 2000.

BRASIL. *PCN + Ensino Médio: orientações Educacionais Complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais – linguagens, códigos e suas tecnologias*. Brasília: MEC/SEMTEC, 2002.

BRASIL. *Orientações curriculares para o ensino médio: Linguagens, códigos e suas tecnologias*. Brasília: MEC, 2006.

- BRASIL. *Diretrizes Curriculares Nacionais Gerais da Educação Básica*. Brasília: MEC, 2013.
- CLARK, Herbert. O uso da linguagem. *Cadernos de Tradução*, Porto Alegre, 9, p. 49-71, 2000.
- CONSEJO DE EUROPA. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría General Técnica del MEC, Anaya e Instituto Cervantes, 2001.
- HERNÁNDEZ, Fernando; VENTURA, Monserrat. *A organização do currículo por projetos de trabalho – o conhecimento é um caleidoscópio*. Porto Alegre: Artes Médicas, 1998.
- OSMAN. Soraia et al. *Enlaces 3: español para jóvenes brasileños*. São Paulo: Macmillan, 2013.
- PARRA ORTIZ, José María. La Educación en valores y su práctica en el aula. In: *Tendencias Pedagógicas*, Madrid, 8, 2003, p. 69-88.
- CLARK, Herbert. O uso da linguagem. *Cadernos de Tradução*, Porto Alegre, n. 9, p. 49-71, 2000.
- PARAQUETT, Márcia Espanhol, Língua Estrangeira - um objeto fundamental. *Caligrama*, Pampulha, v. 3, p. 117-128, 1998.
- PARAQUETT, Márcia. As dimensões políticas sobre o ensino da língua espanhola no Brasil: tradições e inovações. In: MOTA, Kátia. SCHEYERL, Denise. *Espaços linguísticos: resistências e expansões*. Salvador: EDUFBA, 2006, p. 115-146.
- PARAQUETT, Márcia. O papel que cumprimos os professores de espanhol como língua estrangeira (e/le) no Brasil. *Cadernos de Letras da UFF: Dossiê Diálogos Interamericanos*, n. 38, p. 123-137, 2009.
- RETAMAR, Hugo Jesus Correa. *O ensino socioculturalmente contextualizado de espanhol como pauta para cumprir com a função educacional das línguas no ensino médio*. 2018. 288 f. Tese (Doutorado em Letras) - Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2018.
- RETAMAR, Hugo Jesús Correa; SANTOS, Bruna Dahm dos. Aprendiendo Lengua y ciudadanía en la clase de español. *Abehache*, v. 12, p. 124-143, 2017.
- SCHLATTER, Margarete; GARCEZ, Pedro de Moraes. *Línguas adicionais na escola: aprendizagens colaborativas em inglês*. 1. ed. Erechim: Edelbra, 2012.